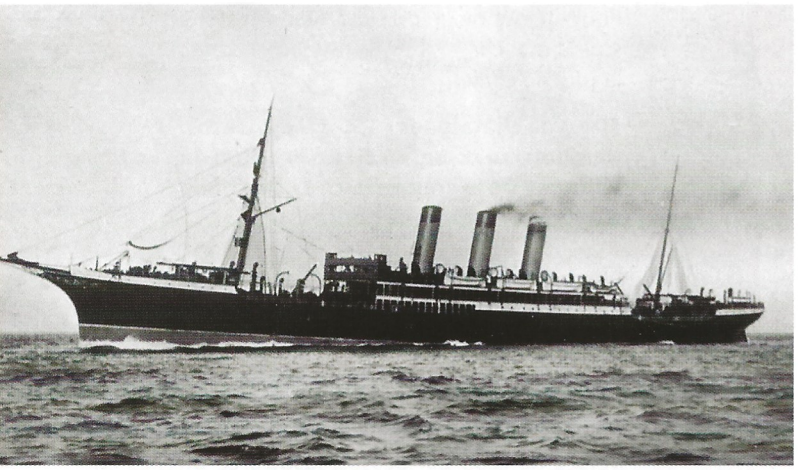
Лучшие детективы пишет сама жизнь

«1921 год: 3700 русских беженцев дрейфуют в Средиземноморье» – значится на обложке книги «Одиссея "Риона"» историка из Тулона Брюно Бани. Именно так сто лет назад начался отсчёт истории русской диаспоры на Корсике. Книга, открывающая читателю эту малоизвестную и малоизученную страницу нашей общей истории, переведена на русский язык и издана силами тулонской ассоциации «Друзья русской культуры».



Paquebot le *Rion*

История корсиканцев русского происхождения неразрывно связана с невероятной одиссеей пакетбота «Рион». «Откуда пришло это судно? Почему эти русские оказались в роли беглецов, скученные на старой посудине и дрейфующие в Средиземноморье? Почему Аяччо, город с населением 20 000 жителей, был вынужден принять 3 700 русских эмигрантов?» – задаётся вопросами автор, однажды заинтересовавшийся странным феноменом: обилием русских фамилий на Корсике. На тот момент и некоторые старики в Аяччо ещё помнили странный силуэт корабля, бросившего якорь в заливе.

Обращение к центральным французским архивам ничего не дало: официальные документы попросту не сохранились. Тогда Брюно Бани обращается к местной прессе и вот в газетах почти столетней давности находит сообщение о каком-то «Рионе», который долго маячил на корсиканском рейде.

Шаг за шагом он восстанавливает историю пассажирского судна с русскими эмигрантами на борту, бежавшими в результате Гражданской войны из Крыма в Константинополь, и далее в Бразилию, и вынужденными вследствие технических проблем прибиться к берегам Корсики.

Изучая местную прессу, погружаясь в проблему, аккумулируя события и обстоятельства, Брюно Бани сумел сложить удивительный пазл, воссоздав потрясающую картину одного из трагических эпизодов русской истории.

«Одиссея "Риона"» – это не художественный роман, не приключенческая повесть и не детектив. Напротив, это строго документированное историческое исследование, насыщенное фактами, датами, цифрами, именами, ссылками и цитатами (и потому абсолютно достоверное). При этом – страница за страницей – мы убеждаемся в том, что лучшие детективы пишет сама жизнь.

А ещё открываем для себя трогательные реальные истории людей и их взаимоотношений: русских и французов. Понимаем, насколько местные жители оценили и приняли этих гостей: образованных, трудолюбивых, дисциплинированных. Интересно, что позже некоторые из среды этих белых эмигрантов, уже немолодых к началу Второй мировой войны, оказались среди участников французского Сопротивления.

Идея сделать это уникальное исследование доступным для русскоговорящего читателя принадлежит Людмиле Доль – доктору филологических наук, доценту МГУ им. М.В. Ломоносова, президенту тулонской ассоциации «Друзья русской культуры», в рамках которой и осуществлены перевод на общественных началах и издание русскоязычной версии книги.

– Познакомившись с этой историей, я сказала Брюно Бани, что она не только для французов, но и для русских, – говорит **Людмила Доль**. – А он ответил, что даёт мне право на перевод книги на русский язык. Знаете, меня при первом чтении книги поразило то, насколько она полна информации и фактов, не известных россиянам, даже специалистам. Мне хочется, чтобы российские читатели и исследователи узнали эту уникальную историю русских эмигрантов в год столетия этих событий.

Светлана МОРОЗОВА, Марсель
Роман ТОМА, Тулон

C'est la vie elle-même qui écrit les meilleurs polars

« 1921 : 3 700 réfugiés russes dérivent en Méditerranée » lit-on sur la couverture du livre *L'Odyssée du Rion* de Bruno Bagni, historien toulonnais. C'est ainsi que débuta l'histoire de la diaspora russe en Corse il y a de cela cent ans. Le livre, qui dévoile une page peu connue et étudiée de notre histoire commune, a été traduit en russe et édité par les soins de l'association toulonnaise « Amis de la culture russe ».

L'histoire des Corses d'origine russe est indissociable de l'odyssée incroyable du paquebot le *Rion*. D'où ce bateau venait-il ? Pourquoi ces réfugiés russes se sont-ils retrouvés entassés sur un vieux bateau à la dérive en Méditerranée ? Pourquoi la ville d'Ajaccio et ses vingt mille habitants dut-elle accueillir 3700 immigrés russes ? – telles sont les questions que pose l'auteur de ce livre, intrigué un jour par l'étonnante multitude de noms russes en Corse. Encore à l'époque, quelques personnes âgées à Ajaccio se souvenaient de cette étrange silhouette du bateau mouillant dans la baie.

Après s'être adressé sans succès aux archives françaises centrales (aucun document officiel n'ayant été conservé) Bruno Bagni s'est tourné vers la presse locale. Dans des journaux vieux de presque cent ans il découvre alors une référence à un certain *Rion*, un paquebot qui mouilla longtemps aux abords de l'île.

Ainsi, pas à pas, dans cet ouvrage, l'auteur reconstitue l'histoire du paquebot et des immigrés russes à son bord qui, fuyant la guerre civile en Russie, partirent de Crimée pour Constantinople, et ensuite à destination du Brésil mais qui durent suite à des problèmes techniques accoster en Corse.

En étudiant la presse locale, en accumulant des évènements et des circonstances, Bruno Bagni a su ainsi reconstituer un puzzle étonnant, recréant le tableau d'un des épisodes tragiques de l'histoire russe.

L'Odyssée du Rion n'est pas un roman de fiction, ni un récit d'aventures ni un polar. C'est une étude historique bien documentée, riche en faits, dates, chiffres, noms, références et citations (et pour cette raison absolument fiable). Pourtant, page après page, nous nous rendons à l'évidence que c'est la vie elle-même qui écrit les meilleurs polars.

Nous découvrons aussi des histoires réelles et touchantes des personnes à bord ainsi que les relations qui se tissèrent entre Russes et Français. Nous comprenons comment les habitants de l'île apprécièrent et accueillirent ces nouveaux arrivants : des gens cultivés, travailleurs, disciplinés. Il est à noter que plus tard, certains de ces Russes blancs, qui n'étaient plus déjà tout jeunes au début de la Seconde Guerre mondiale, firent partie de la Résistance.

L'idée de rendre cet ouvrage exceptionnel accessible aux lecteurs russophones revient à Lioudmila Dole, docteur ès lettres, professeur agrégé à l'Université Lomonossov de Moscou, présidente de l'association toulonnaise « Amis de la culture russe ». C'est grâce aux soins de cette association que le livre a pu être traduit et édité à titre bénévole.

- Ayant eu connaissance de cette histoire, j'ai confié à Bruno Bagni qu'elle ne devait pas seulement être destinée aux Français mais aussi aux Russes, souligne **Lioudmila Dole**. En réponse il m'a cédé les droits de traduction en russe. Vous ne pouvez imaginer combien j'ai été surprise à la première lecture de découvrir à quel point ce livre est plein d'information et de faits méconnus des Russes, y compris des spécialistes. Mon désir est que les lecteurs et les chercheurs russes découvrent l'histoire extraordinaire de ces immigrés russes l'année même du centenaire de ces évènements.

Svetlana MOROZOVA, Marseille
Romain THOMAS, Toulon



BRUNO BAGNI
L'ODYSSÉE DU RION

L'édition en russe du livre de l'historien français, étude de l'apparition de la diaspora russe en Corse après la fin de la guerre civile en Russie. Traduction de Lioudmila Dole.

Брюно БАНИ
ОДИССЕЯ «РИОНА»

Научно достоверная, но почти приключенческая история возникновения русской диаспоры на Корсике в 20-е годы прошлого столетия, сразу после окончания Гражданской войны в России. Перевод на русский язык и издание на общественных началах: Людмила Доль, президент тулонской ассоциации «Друзья русской культуры»

Pages : 136 • Format : 18x11,5 см • Prix : 10€
Pour commander / Заказ: **smorozova@aol.com; 06 01 73 30 96**

Ce livre est à gagner lors du tirage au sort destiné aux abonnés de *Perspective* dont l'abonnement aura été souscrit **avant le 15 décembre prochain**.

Вы можете выиграть книгу в розыгрыше призов для подписчиков «Перспективы», если успеете оформить подписку **до 15 декабря 2021 г.**